



خردمند و بینادل آن را شناس
که دارد ز دادار گیتی سپاس
فردوسی، ج ۶: ۱۶۸

Sache que l'homme sensé et clairvoyant est
celui qui adore le distributeur de la justice
dans le monde...

[Le livre des rois, par Abou'lkassim Firdoussi,
publié, traduit et commenté par M. Jules
Mohl, tome sixième, Paris Jean Maisonneuve.
Éditeur, M CMLXXVI. : 169]

CURRICULUM VITAE

AZARI NADJAF ABAD, Allahverdi

Lieu de naissance : 1941 Iran

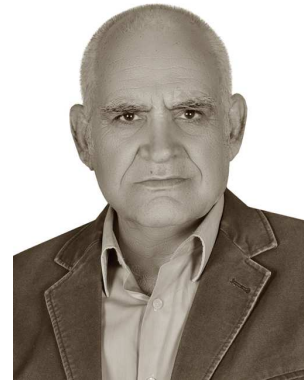
Nationalité : Iranienne

Marié : père de 5 enfants

Adresse : Qom, SAFA CHAHR, Bd. MOFID 4, n° 53

Tél. 0098 25 32 913 331

Portable : 00 98 0912 552 682



e-mail et sites

lcfeniran@gmail.com
lelinguiste@chmail.ir
lcfeniran@chmail.ir
azari1001@yahoo.fr (privé)
www.zabanvafarhang.com
www.zabanvafarhang.ir

Professeur de français

**Maison l'enseignement/apprentissage des langues et études
comparées des langues vivantes et littérature classique et
orale**

Propriétaire fondateur,
Directeur responsable de
la revue trimestrielle :
« **LE LINGUISTE** »

فصلنامه بین‌المللی زبانشناس/الألسني/دیلمچی/Le linguiste

C'est une revue scientifique internationale dont les thèmes
de ses articles scientifiques seront dans les domaines
intéressés aux linguistes chercheurs de différentes
universités dans le monde : *La linguistique, la phonologie,
la phonétique, la traduction, la formation des traducteurs*

et des interprètes, l'interculturalité, la didactique des langues, la linguistique appliquée, la métrique et d'autres études scientifiques sur les langues formelles et in formelles ainsi que les dialectologies, etc.

Les articles seront imprimés en quatre langues : l'arabe, le français, le turc azéri et le persan.

Les membres de comité scientifique et de comité de lecture seront invités parmi des professeurs des Universités qui travaillent dans les Universités en France, en Algérie, en Géorgie, en Iran, et au Maroc.

Université	Université Paris Ouest Nanterre la Défense /Maison des Langues et des Cultures en Iran/Département de langue et cultures françaises en Iran/ Centre d'enseignement et d'apprentissage du persan langue étrangère à Qom
Laboratoire	UMR 7114 MoDyCo : Université Paris Ouest Nanterre la Défense
Code postal de la région	SAFA SHAR, 53 RUE MOFID 4, Code postal : 37169-84113 IRAN- Qom
Titre de l'article ColDoc2011 de Paris 28-29 septembre, 2011. France	<i>La structure accentuelle et rythmique du persan et de ses langues de contact :</i> Le rôle de l'accent de mot dans la phrase en persan COLLOQUE DES DOCTORANTS ET DES JEUNES CHERCHEURS-ColDoc 2011 UMR 7114 MoDyCo - Université Paris Ouest Nanterre la Défense, Université Paris Descartes ÉNONCÉS EN SITUATION : « <i>Interprétations, contextes, interfaces et relations entre niveaux d'analyse</i> »
Titre de l'article Colloque international de Tbilissi, 28-29 octobre 2011, Géorgie.	<i>La structure accentuelle et rythmique du persan et de ses langues de contact : le cas de l'arabe, le turc et l'arménien</i> « LINGUISTIQUE, LITTÉRATURE, DIDACTIQUE : APPROCHES ET STRATEGIES CONTEMPORAINES » »Colloque international organisé par le Département des langues romanes de l'Université d'Etat Ivané Javakhishvili de Tbilissi, en partenariat avec l'Agence universitaire de la francophonie Tbilissi
Domaine de la recherche	[1] Sciences du langage : linguistique et phonétique générales/la prosodie des langues et des dialectes parlées en Iran : le persan, l'arménien, le géorgien, le kurde, le turc, l'arabe... [2] Didactique des langues vivantes : le persan, le turc, le français et l'arabe. [3] Manuscrits persan/turc/turc osmanli. Manuscrits turcs étudiés : a) Ghomri Bandari, b) Janat o shohada, c) Diwan khalaf. [4] Etudes des dialectes iraniens.

**Titre d'article proposé à
l'Université d'Oran Es-
Senia, Algérie (DZ)**

La structure accentuelle et rythmique du persan moderne et de
ses langues de contact : le cas de la métrique de l'arabe classique
et la métrique persane

Au 2ème Colloque
International FLLA 2011.

FORMATION GENERALE ET RECHERCHE EN COURS :

2010- 2011 Fonctions et principales responsabilités actuelles :

Directeur de Maison des langues et des Cultures

**Directeur responsable et rédacteur en chef de revue trimestrielle
internationale** en français, persan, arabe et turc : **LE LINGUISTE**.

Recherche en cours pour HDR sous le patronage de Monsieur le
professeur Bernard Laks à l'université PARIS OUEST NANTERRE
LA DÉFENSE :

- (1) *Le rôle de l'accent dans la phrase en persan et de ses langues
de contact: le turc, l'arabe et le kurde*
- (2) *Le rôle complémentaire de la prosodie et de la syntaxe en
persan pour le marquage de la structure communicative en
précisant notamment les conséquences sur les patrons
prosodiques des modifications de l'ordre des mots qui
dériveraient de la projection d'une série de contraintes associées
à la structure communicationnelle du message, ordre des mots
apparemment relativement contraint en persan.*
- (3) *Les relations entre l'accentuation, la position et les
caractéristiques [$\pm$ lourd] de l'unité qui compose un élément
(morphème dans le mot, unité lexicale dans le syntagme,
syntagme dans l'énoncé), etc., posant ainsi la question de savoir
s'il n'existerait pas des principes génériques de construction
accentuelle associés à la variation de statut [$\pm$ lourd].*

2010

**Doctorat en sciences du langage : linguistique et
phonétique générales. L'UNIVERSITÉ PARIS OUEST
NANTERRE LA DÉFENSE,**
École Doctorale Connaissance, Langage, Modélisation,
Laboratoire Modèles, Dynamiques, Corpus (MoDyCo)

**Titre de thèse : La structure accentuelle et rythmique du
persan moderne et de ses langues de contact**

Nous avons étudié l'accent primaire (final, initial, pénultième et
antépénultième), l'accent secondaire et l'écho accentuel du persan formel

et informel et de ses dialectes. Le persan a quatre rythmes (régulier, décroissant, croissant et irrégulier) et deux schèmes de l'accent primaire : un schème récessif et un schème progressif. L'accent final des mots est en contraste avec l'accent des formes verbales conjuguées ; au contraire de l'accent du verbe, les noms, les adjectifs et les pronoms ont deux schèmes accentuels. Nous avons étudié la métrique, la typologie accentuelle et l'accent lexical des emprunts lexicaux du persan à l'arabe et au turc, ainsi que l'accent de mot des variétés régionales (yazdi, zaboli, ispahani) et non régionales (dari, tadjik, boukhârâi) et d'autres langues (kurde, arabe, turkmène, baloutche) et dialectes (kalimiyan, talechi, mazandarani). Les paramètres acoustico-phonétiques de l'accentuation du persan sont la durée, f0 et l'intensité.

2003-2009 Recherches : la structure accentuelle et rythmique du persan et de ses langues de contact

1999-2003 *Master 2 en phonétique expérimentale* à l'Université Paris III Sorbonne Nouvelle

1998-99 DEA à l'Université Paris III Sorbonne Nouvelle :

Formation doctorale de didactique des langues et des cultures :
Diplôme préparé DEA en Didactique des langues et des cultures.

**1973-75 *Diplôme de linguistique appliquée à l'enseignement des langues,*
Maîtrise obtenue à l'Université Sorbonne Nouvelle.**

1974 *Certificat d'aptitude à la méthodologie de l'enseignement du français langue étrangère.*

1969-73 *Master 1 et Licence de langue et de littérature française,* Université de Ferdowsi à Meched.

**1966-1965 Diplôme de l'école normale, formation des instituteurs.
BAC sciences naturelles.**

STAGES :

1973-1974 Stage de méthodologie de l'enseignement du français langue étrangère à la Sorbonne Nouvelle.

- méthodes audiovisuelles
- initiation à la méthodologie structuro - globale audiovisuelle
- méthodes d'enseignement des langues : le français langue étrangère, langue de spécialité, le français hôtelier, sucrier, commerciale et hommes d'affaires

1978 (été) Stage en France, recherche sur le vocabulaire du français hôtelier, au Lycée Technique d ' Hôtellerie et de Tourisme de Nice.

Stage au Centre de Formation de Chambéry.

Stage à l'hôtel Hilton de Paris et hôtel Negresco à Nice.

Objectifs du stage de l'été : élaboration d'une méthode dialoguée

d'enseignement du français hôtelier aux étudiants de la Faculté de l'Hôtellerie et du Tourisme d'Ahvaz en Iran.

- 1986 -1984** **Directeur responsable de stage pour l'enseignement de la**
1985 (été) **langue arabe et formateur de professeurs de langues**
 étrangères. Organisateur, formateur et responsable de la formation
 des stagiaires en langues vivantes des professeurs des lycées de
 Meched en Iran. Cours de formation et pratique de classe pour les
 étudiants.
- 1982- 87** - professeurs de langue arabe aux lycées de Meched en Iran.
 - traductions en persan de 10 articles en domaine de l'enseignement
 des langues publiés dans les revues universitaires.
- 1998-2011** **Livres écrits et édités les différents titres suivant :**
- [1] **Le coq volant en français et en persan,**
 [2] **Le conte des couleurs,**
 [3] **La betterave qui parlait,**
 [4] **L'ours en peluche,**
 [5] **Le conte de R ou Z, la phonétique persane,**
 [6] **L'acquisition du langage chez l'enfant,**
 [7] **Littérature de jeunesse : traduction de 30 titres,**
 [8] **Traduction en didactique des langues vivantes, 4 titres.**
 [9] **Élaboration de 15 albums pour les enfants.**
- Méthode et grammaire française :**
 [1] *Parlons persan, le farsi facile*, Vol. 1, 2000
 [2] - *La grammaire exhaustive de la langue française*. 2004
- 1987-98** **Direction de « thèses » des étudiants de Master 1 et licence (200**
 thèses) à l'Université de Meched.
- Direction de 60 « thèses» concernant les contes et les
 folklores de la Province du Khorasan (turc, persan et kurde
 et autres dialectes, mémoires de licence élaborés par des
 étudiants du Centre de la Formation Permanente des
 professeurs des lycées.
- 1988** **Professeur à l'Université du Service Social de Meched.**
 Cours enseignés : - introduction à la psycholinguistique.
 Editeur de livres pour la jeunesse.
- 1990-98** **Foires Internationales du Livre de Téhéran, Lauréat, le trophée**
 de la 8eme **Foire Internationale de Livre de Téhéran**, prix de la
 littérature de la jeunesse plus une récompense à la dite foire

CONFERANCES

- 1998 Juillet** **La Première Conférence Nationale de l'arabe en Iran, article**
 présenté : - le Sur apprentissage de l'arabe fondamental avec

une méthode audiovisuel.

1998 Mai **la Première Conférence Internationale « On Learning and Teaching Arabe as Foreign Language and the Pressures of the 21 Century 5 au 7 Mai 1998** Language Center : l'Université de Yarmouk-Irbid, la Jordanie, article présenté sous le titre de *«Les effets de l'image dans l'enseignement l'apprentissage de l'arabe fondamental aux enfants iraniens par une méthode audiovisuelle structuro globale»*

1995 Séminaires de maîtrise à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Meched :

- [1] La pédagogie et l'enseignement du français langue étrangère et les stratégies de l'apprentissage,
- [2] L'acquisition du langage chez l'enfant iranien,
- [3] La formation professionnelle des étudiants, observation de classe audiovisuelle niveau de la maîtrise de langue et de littérature française

EXPRIENCE PROFESSIONNELLE

1978-1998 **Professeur de français et corps enseignant à l'Université Ferdowsi Meched. Cours enseignés à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines :**

- Grammaire traditionnelle de la langue française.
- Grammaire structurale.
- Linguistique générale et persane.
- Conversation de la langue française.
- Grammaire générative transformationnelle de la langue française.
- Grammaire persane générative transformationnelle.
- Méthodologie de l'enseignement de l'arabe
- Didactique de la langue maternelle.
- Linguistique appliquée.
- Traduction persane française.
- Traduction simultanée persane française.
- La traduction orale et interprétation.
- Méthodes audiovisuelles structuro - globales :
- Archipel, transition,
- Voix et image de france, de vive voix.
- Traduction administrative et commerciale.

- Traduction technique et scientifique.
- Techniques de traduction persane française.
- Histoire de la traduction en Iran.
- Eléments de traductologie en persan.
- Traduction comparée : études contrastives.
- Techniques d'élaboration des cours de langue :
- Création de méthodes
- Lecture simple 1 et 2.

1985-87 Cours enseignés à la Faculté des Sciences de l'Éducation :

- L'acquisition du langage chez l'enfant
- L'apprentissage des langues vivantes.

1988-98 Directeur responsable de l'Édition : L'Univers de la Pensée des Enfants.

1984-88 Directeur du département de la linguistique appliquée et de l'enseignement des langues à la Fondation des Recherches Scientifiques et Islamiques.

- Directeur du département de la littérature enfantine.
- Directeur de recherche de la didactique des langues vivantes.
- Cours enseignés pendant les stages professionnels :
 - méthodologie de l'enseignement des langues,
 - méthode : audio - orale, programmée,
 - méthode : suggestive, approche communicative.
 - les techniques de la classe.
 - l'observation de la classe, les moments de la classe.
 - la phonétique persane.
 - la grammaire comparée persane et française.
 - étude des interférences chez les étudiants iraniens apprenant le français.

1979-80

Direction générale de la Révolution Culturelle de l'Iran, membre actif du Comité de la Programmation pour le développement de l'enseignement de la langue et de la littérature française dans le cadre des départements de la langue et de la littérature française dans les Universités de l'Iran.

- Programmes élaborés :
 - programme de licence de langue et de littérature française master 1

- programme de licence de traductologie persane française master 1
 - programme de formation de professeurs de français en master 1
- 1982-83** **Collaboration avec le Centre des Presses Universitaires de l'Iran : traduction de deux ouvrages de méthodologie de l'enseignement des langues en persan.**
- 1984** **Collaboration avec le Centre des Recherches Universitaires de l'Iran : recherche scientifique et traduction en domaine de la linguistique.**
- 1980-84** **Directeur du département de la langue française à l'Université Razavi Meched. Cours enseignés à l'Université Razavi :**
- La France en direct 1.2.3
 - Le Français et la Vie en Iran
 - Le Français et la Vie : Mauget Rouge.
 - Conversation 1.2.3.4
 - Traduction littéraire 1.2.3
 - Traduction des textes islamiques 1.2.3.
 - Traduction simultanée 1.2.3.
 - Lecteur avancée : 1.2.3.
 - La didactique des langues.
 - Les techniques de classe.
- 1970-79** **Professeur de français et corps enseignant à l'Université Jundi Chahpour d'Ahvaz, Iran.**
- Cours enseignés à la Faculté des Langues Etrangères :
- linguistique générale et persane.
 - linguistique française.
 - cours de persan aux professeurs de français et d'anglais.
 - phonétique corrective française.
 - méthodes de recherche en linguistique appliquée.
 - correspondance commerciale et administrative.
 - grammaire 1.2.3.
 - conversation 1.2.3.
 - cours audiovisuel : Voix et Image de France et Vive Voix.
- 1973-76** **Professeur et directeur du département de langue et littérature française.**
- 1970-71** **Traducteur et interprète de langue française auprès de la Société française de Construction des barrages en Iran. (SCET cop)**

- 1971-74** **Traducteur et interprète auprès de la Société de Ghand e Razavi, société sucrière irano belge.**
 - traduction des textes administratifs et techniques de l'industrie sucrière.

ACTIVITES CULTURELLES ET LITTERAIRES

- 1978-98** **Recherches universitaires :**
 - élaboration d'un cours du persan fondamental intitulé, FARSI DAR DJAHAN, « le persan dans le monde », une approche communicative.
- 1979**
 - élaboration d'un cours du français hôtelier, « une méthode » d'approche communicative.
- 1976**
 - élaboration d'un cours du persan parlé et écrit, méthode d'approche communicative.
- 1980**
 - élaboration d'une méthode audiovisuelle de l'arabe fondamental intitulé, ASSALAM O ALAIKOM YA AKHI, Bonjour, mon frère ! méthode audiovisuelle.
- 1981**
 - élaboration d'un cours de français : Le Français et la Vie en Iran

Élaboration de méthode de langues

- 2009-2011** [1] ***Le français en dialogues** : Le français, c'est facile ! Parlons français.* Unités initiales A. Le PLF Vol. 1 : Cours élémentaire 1A.
 [2] ***Le français en exercices structuraux** : Le français, c'est facile ! Parlons français.* Le PLF Vol. 1 : exercices élémentaires 1B.
 [3] ***Le français en dialogues** : Le français, c'est facile ! Parlons français.* Unités initiales B. Le PLF Vol. 2 : Cours élémentaire 2A.
 [4] ***Le français en exercices de grammaire** : Le français, c'est facile ! Parlons français.* Le PLF Vol. 2 : exercices élémentaires 2B.
 [5] ***Le français en textes oralisés** : contes de cinq continents, contes coraniques, fables, mythes, histoires, documents, chansons, comptines, lettres et grammaire.* Le PLF Vol. 3 : cours moyens 1A.

- 2011** **Méthode de persan: 4 volumes :**

[1] Farsi 1 et 2

[2] Farsi 3 et 4

- 2012** **LE LINGUISTIQUE, Hors-série /mai 2012, ISSN 22251-970x:**

La structure accentuelle et rythmique du persan moderne et de ses langues de contact, publié sous la direction de Madame le professeur Anne Lacheret Professeur des Universités Paris Ouest Nanterre, Université Paris Ouest, Nanterre la défense, UFR LLPHI, Laboratoire MODYCO UMR 7114, Sciences du Langage.

RENSEIGNEMENT COMPLEMENTAIRE :**Langues parlées :** persan, turc azéri, turc de la Turquie, kurde, français.**Langues étudiées :** anglais, arabe, turc d'Istanbul**LOISIRS :**

Musique, voyages, lectures de contes, de mythes et de légendes merveilleux.

REVUE INTERNATIONALE EN SCIENCES DU LANGAGE

LE LINGUISTIQUE, Hors-série 1	پیش شماره ۱، سال اول/فروردین ۱۳۹۱	[۱]
LE LINGUISTIQUE, Hors-série 2	پیش شماره ۲، سال اول/اردیبهشت ۱۳۹۱	[۲]
LE LINGUISTIQUE 1	شماره ۱، سال اول/بهار ۱۳۹۱	[۳]
LE LINGUISTIQUE 2	شماره ۲، سال اول/تابستان ۱۳۹۱	[۴]
LE LINGUISTIQUE 3	شماره ۳، سال اول/پائیز ۱۳۹۱	[۵]
LE LINGUISTIQUE 4	شماره ۴، سال اول/زمستان ۱۳۹۱	[۶]
LE LINGUISTIQUE 5	شماره ۵+ نوروزنامه، سال دوم/بهار ۱۳۹۲	[۷]
LE LINGUISTIQUE 6	شماره ۶ سال دوم/تابستان ۱۳۹۲	[۸]
LE LINGUISTIQUE 7	شماره ۷، سال دوم/پائیز ۱۳۹۲	[۹]
LE LINGUISTIQUE 8	شماره ۸، سال دوم/زمستان ۱۳۹۲ زیر چاپ	[۱۰]
LE LINGUISTIQUE 9	شماره ۹+ نوروزنامه دوم، سال سوم/بهار ۱۳۹۳ آماده چاپ	[۱۱]